

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٣ لسنة ١٩٩٩

بشأن الموافقة على التعديل الثانى

لاتفاقية منحة مشروع نقل واستخدام التكنولوجيا الزراعية  
بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية  
الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية  
والموقع فى القاهرة بتاريخ ٦ / ٩ / ١٩٩٨

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة ١٥١ من الدستور :

قرر :

( مادة وحيدة )

ووفق على التعديل الثانى لاتفاقية منحة مشروع نقل واستخدام التكنولوجيا  
الزراعية بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من  
خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ، والموقع فى القاهرة بتاريخ ٦ / ٩ / ١٩٩٨ ،  
وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٦ رمضان سنة ١٤١٩ هـ

( الموافق ١٤ يناير سنة ١٩٩٩ م ) .

حسنى مبارك

الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

مشروع رقم ٢٦٣ - ٢٤٠

## التعديل الثاني

### لاتفاقية منحة مشروع

#### نقل واستخدام التكنولوجيا الزراعية

#### بين جمهورية مصر العربية

و

#### الولايات المتحدة الأمريكية

بتاريخ ١٩٩٨/٩/٦

التعديل الثاني بتاريخ ١٩٩٨/٩/٦ لاتفاقية منحة مشروع نقل واستخدام التكنولوجيا الزراعية المؤرخة ٢٨ سبتمبر ١٩٩٥ بين جمهورية مصر العربية ( الممنوح له ) والولايات المتحدة الأمريكية ، وتمثلها الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ( الوكالة ) .

بند ١ - تعديل اتفاقية المنحة المعدلة مسبقا على النحو التالي :

(أ) يعدل بند ٣-١ بحذف « خمسة وعشرون مليون دولار أمريكي ( ٢٥,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي ) » ويحل محلها « ثلاثون مليون دولار أمريكي ( ٣٠,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي ) » .

(ب) يحذف المرفق رقم (١) من الملحق (١) الخاص بالخطة المالية التوضيحية لاتفاقية المنحة كليا ويحل محله المرفق رقم (١-١) الخطة المالية التوضيحية ( مساهمة الحكومة الأمريكية ) والمرفق (٢-١) الخطة المالية التوضيحية ( مساهمة الحكومة المصرية ) المرفقان بهذه الاتفاقية .

بند ٢ - نفاذ التعديل :

حرر هذا التعديل باللغتين الإنجليزية والعربية ، وفي حالة وجود غموض أو خلاف بين النصين يعتد بالنص الإنجليزي .

بند ٣ - باستثناء ما تم تعديله أو تغييره بموجب هذا التعديل تظل اتفاقية المنحة سارية المفعول ولها كامل القوة والأثر طبقا لجميع أحكامها .

بند ٤ - السريان:

يصبح هذا التعديل سارى المفعول اعتباراً من تاريخ توقيع الطرفين عليه .

بند ٥ - التصديق:

يتخذ المنوح كافة الخطوات الضرورية لاستكمال جميع الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذا التعديل ، ويقوم بإخطار الوكالة بذلك فى أسرع وقت ممكن .

وإشهاداً على ذلك فإن كلا من حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية من خلال ممثليهما المفوضين - قد وقعوا على هذا التعديل بأسمائهم وتم تسليمه فى اليوم والسنة المحددين أعلاه .

عن

حكومة الولايات المتحدة الأمريكية

التوقيع:

الاسم : دانييل كيرتزر

الوظيفة : السفير الأمريكى

التوقيع:

الاسم : ريتشارد . م . براون

الوظيفة : مدير الوكالة الأمريكية

للتنمية الدولية -

مصر

عن

حكومة جمهورية مصر العربية

التوقيع:

الاسم : ظافر سليم البشرى

الوظيفة : وزير الدولة للتخطيط

والتعاون الدولى

التوقيع:

الاسم : د . حسن سليم

الوظيفة : رئيس قطاع التعاون

الاقتصادى

مع الولايات المتحدة

الأمريكية

### الهيئة المنفذة

وإعلاما عن الاتفاقية السابقة ، فإن ممثلى الهيئة المنفذة قد وقعوا  
بأسمائهم عليها :

التوقيع :

الاسم : د . يوسف والى

الوظيفة : نائب رئيس مجلس

الوزراء ووزير

الزراعة والثروة

الحيوانية والسمكية

واستصلاح الأراضى

التوقيع :

الاسم : يوسف عبد الرحمن

الوظيفة : مدير عام مشروع نقل

واستخدام

التكنولوجيا

الزراعية

## مرفق (١-١)

## الخطة المالية التوضيحية ( مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ) :

كان المبلغ المخصص أصلاً لمشروع نقل واستخدام التكنولوجيا الزراعية ٢٥ مليون دولار أمريكي . وقد تمت الموافقة على زيادة هذا المبلغ المخصص للمشروع بمبلغ ٥ ملايين دولار أمريكي . توضح الخطة المالية التوضيحية الجديدة حجم هذا التخصيص الجديد .

إن ميزانية مشروع نقل واستخدام التكنولوجيا الزراعية هي ٦٠ مليون دولار أمريكي وينفذ على مدى ٦ سنوات . تتيح الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية التمويل للمشروع تحت خمسة مكونات وهي : نقل وتطوير التكنولوجيا ( ٣٢,٤٩١ مليون دولار ) والدعم المحلى والتشغيل ( ٩,٠٧٠ مليون دولار ) والخدمات ( ١٧,٤١٢ مليون دولار ) والمراجعة والتقييم والحصر ( ٠,٧٧١ مليون دولار ) وتكاليف مراجعة المشروع ( ٠,٢٥٦ مليون دولار ) . تم إجراء تعديل على مناقلة واحدة لا تتجاوز ١٥٪ بين بندي الميزانية رقمى (٥,٢) بموجب الخطاب التنفيذى المشترك للمشروع ( رقم ١ ، التعديل رقم ١٠ ) الموقع من قبل الممثلين المفوضين عن الهيئة المنفذة ( مرفق صورة ) .

يعرض الجدول رقم (١) من هذا الملحق الخطة الجديدة لتخصيص الموارد المالية خلال حياة المشروع موزعة على فئات الأنشطة الرئيسية .

وخلال فترة حياة المشروع سوف يتم إجراء مراجعات مالية للمتلقين وذلك للتأكد من أن سير صرف الأرصدة المقدمة من الوكالة يتم وفقاً للأغراض المتفق عليها وبما يتماشى مع القوانين واللوائح المطبقة . وسوف تضمن الوكالة أن المتلقين الذين يصرفون مبالغ قدرها ٣٠٠,٠٠٠ دولار أو أكثر سنوياً طبقاً لهذا المشروع يخضعون لنظام مراجعة الوكالة . سوف تتولى الوكالة مهمة جدولة مواعيد المراجعات لهؤلاء المتلقين والتأكد من أن الأرصدة متاحة لإجراء هذه المراجعات ( انظر الميزانية ) طبقاً لما جاء فى تعليمات الوكالة بواشنطن فيما يتعلق ببرنامج إدارة المراجعة واتخاذ القرار وطبقاً للبند ٥ - ٤ من نظام الميكنة المباشرة رقم ٥٩١ فيما يتعلق بالمراجعات الخارجية للهيئات الهادفة وغير الهادفة للربح والجهات الحكومية المضيفة .

## مرفق (١-١)

## مشروع نقل واستخدام التكنولوجيا الزراعية

رقم ٢٦٣ - ٢٤٠

التعديل رقم (٢)

الخطة المالية التوضيحية

( مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية )

( بالألف دولار )

إجمالي مساهمة الوكالة	السنوات القادمة	التعاقدات حتى تاريخه	التعديل الثاني	الالتزامات السابقة	البنود
٣٢,٤٩١	١٢,٣٦٢	٢٠,١٢٩	٣,٣٥٩	١٦,٧٧٠	نقل وتطوير التكنولوجيا.....
٩,٠٧٠	٣,٨٨٠	٥,١٩٠	١,٥٠٠	٣,٦٩٠	الدعم المحلي / التشغيل.....
١٧,٤١٢	١٣,٠٨٧	٤,٣٢٥	-	٤,٣٢٥	الخدمات.....
٠,٧٧١	٠,٦٧١	٠,١٠٠	-	٠,١٠٠	المراجعة والتقييم والحصر.....
٠,٢٥٦	-	٠,٢٥٦	٠,١٤١	٠,١١٥	تكاليف مراجعة المشروع.....
٦٠,٠٠٠	٣٠,٠٠٠	٣٠,٠٠٠	٥,٠٠٠	٢٥,٠٠٠	الإجمالي.....

## مرفق (٢-١)

الخطة المالية التوضيحية (مساهمة الحكومة المصرية):

متطلبات الموارد:

تظل مساهمة الحكومة المصرية بدون تغيير:

سوف تساهم الحكومة المصرية بالمعادل بالجنيه المصرى لمبلغ ٦,٠٧٢ مليون دولار فى شكل أسعار تذاكر طيران للمشاركين وإجراء فحوص طبية . سوف تقدم الحكومة المصرية أيضا المساهمة العينية مثل المساحة المخصصة للمكاتب ، المنافع ومرتببات العاملين فى ورش العمل والزيارات الميدانية . وسوف يتم متابعة هذه المساهمات خلال تنفيذ المشروع .

مشروع نقل واستخدام التكنولوجيا الزراعية

رقم ٢٦٣ - ٢٤٠

التعديل رقم (٢)

الخطة المالية التوضيحية

( مساهمة الحكومة المصرية )

( بالألف دولار )

مساهمة الدولة المضيفة	البنود
٦,٠٧٢	- نقل وتطوير التكنولوجيا.....
-	- الدعم المحلى / التشفيل.....
-	- الخدمات.....
-	- المراجعة والتقييم والمصر.....
-	- تكاليف مراجعة المشروع.....
٦,٠٧٢	الإجمالى.....

## قرار وزير الخارجية

رقم ١٣ لسنة ١٩٩٩

### وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد / رئيس الجمهورية رقم ١٣ الصادر بتاريخ ١٩٩٩/١/١٤ بشأن الموافقة على التعديل الثانى لاتفاقية منحة مشروع نقل واستخدام التكنولوجيا الزراعية بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٨/٩/٦؛

وعلى تصديق السيد / رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٩٩/١/١٤؛

**قرر:**

**( مادة وحيدة )**

ينشر فى الجريدة الرسمية التعديل الثانى لاتفاقية منحة مشروع نقل واستخدام التكنولوجيا الزراعية بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٨/٩/٦

ويعمل به اعتبارا من ١٩٩٨/٩/٦

صدر بتاريخ ١٩٩٩/١/٢٦

وزير الخارجية

عمرو موسى